

**SECRETARIA DE RELACIONES INTERNACIONALES  
- CENTRO DE IDIOMAS -**

**IV Jornadas Internacionales de Lenguas Extranjeras**  
*"Políticas lingüísticas y lenguas extranjeras en el nivel superior"*  
 Declarado de interés institucional por Res. Rectoral N° 788/15  
**30 de junio y 1 de julio de 2016**

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES**

**JUEVES 30 DE JUNIO**

» **8:30 hs**

Registro e Inscripciones

» **9:00 hs**

Acto de Apertura a cargo del Vice-rector a cargo de Rectorado, Arq. Miguel Irigoyen.

» **9:30 hs**

**Conferencia de apertura:** *El desarrollo de ELSE argentina: de la atención a la inmigración hasta las disputas Internacionales.*

**A cargo de:** Prof. Leonor Acuna, Universidad de Buenos Aires.

» **10:30 hs**

Pausa - Café

» **11:00 a 12:30 hs**

Ponencias Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>"Yo leo inglés, vos leés francés, ellos se quedan afuera..." La Resistencia a las Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior</i>	Bein, Roberto Bengochea, Natalia Inés Sartori, María Florencia  Facultad de Filosofía y Letras, UBA	<i>Alfabetismos Emergentes de la Cultura Digital e Implicancias en los Procesos de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas.</i>	Elstein, Silvia Solivellas, Daniela Irusta, Cecilia  UNRC
<i>La Normativa: ¿Qué lenguas se deben aprender en la Universidad?</i>	Carbonetti, Mariángeles González, Laura Carolina  Facultad de Filosofía y Letras, UBA	<i>Aporte de las Lenguas Extranjeras al Desarrollo de Competencias de Permanencia y Egreso: Creación de Entornos Personales de Aprendizaje.</i>	Lothringer, Raquel Rosa, Bernarda  UNER
<i>Interculturalidad Crítica en la Enseñanza de ele en el Río de la Plata</i>	Gutiérrez, Analía  UTN (Regional Buenos Aires)	<i>Proyecto de Cooperación Descentralizada: "je suis fier de ma ville"</i>	Doumani, Sofía Polit, Roxana  Alianza Francesa Santa Fe  EESO N°231 "Republica de Nicaragua"

Ponencias Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>Las Lenguas Extranjeras en el Mapa Escolar de la Ciudad de Buenos Aires</i>	Varela, Lía Verdelli, Ana  UNTREF	<i>La Enseñanza de Idiomas Extranjeros en la Universidad Nacional del Litoral: su Evaluación tras una Década de Implementación de la Propuesta Vigente</i>	Mónaco, Fabián Grimaldi, Elsa Gastaldi, María del Valle  Centro de Idiomas, UNL
<i>La Práctica Preprofesionalizante en la Formación de Futuros Traductores: una Experiencia Didáctica en Francés</i>	Ferreira Centeno, Ana Tálamo, María Florencia  Facultad de Lenguas, UNC	<i>El Ciclo Superior de Idiomas Extranjeros: Segunda Etapa del Modelo de Enseñanza Implementado en la UNL</i>	Mónaco, Fabián Grimaldi, Elsa Gastaldi, María del Valle  Centro de Idiomas, UNL

» 12:30 a 13:45 hs

Almuerzo

» 13:45 a 14:00 hs

Registro e Inscripciones

» 14:00 hs

**Presentación del Proyecto:** *Red de articulación lingüístico cultural para la integración regional Mercosur.*

**A cargo de:** Fabio Dandrea (UNRC), Estela López Favre (UNVM), Sonia Bierbrahuer (UNC).

» 15:00 a 16:30 hs

Ponencias Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>La Cátedra de Inglés del Ciclo Especializado en la Facultad de Ciencias Económicas: Fundamentos Teóricos</i>	Luciani, María de las Mercedes  Facultad de Ciencias Económicas, UNL	<i>Inglés para Fines Académicos y Profesionales Específicos (IFAPE) en UNLAM: Análisis de Necesidades de Estudiantes de Derecho y Ciencia Política</i>	Engemann, Marcela Elvira Picelille, Silvia Lujan Sanjurjo, Mariana  UNLAM
<i>La Enseñanza de Inglés con Fines Específicos para las Ciencias Económicas en el Marco de la Internacionalización</i>	Bobbio, Silvana Gallo, Paula Lauría, Carla  Facultad de Ciencias Económicas, UNL	<i>Desarrollo de habilidades comunicativas orales en inglés a través de la plataforma virtual del campus UVQ</i>	Duch, Virginia Alejandra  UNQ
<i>Política Lingüística e Internacionalización de la Educación Superior: Diseño Glotopolítico Institucional Basado en la Gestión de Redes</i>	Dandrea, Fabio Daniel Surroca, Delfina  UNRC	<i>El uso de tic en un curso de IFE como medio para transponer el umbral hacia la comunidad de practica</i>	Waigandt, Diana Mónica Soto, María Alejandra Monzón, Silvia Soledad  Facultad de Ingeniería, UNER
<i>La Traducción Automática como Herramienta en Clases de Lecto Comprensión en Lengua Extranjera</i>	Sosa Luna, María Lorena Chrestia, María Marta Manes, Adriana  Facultad de Bioquímica, Química y Farmacia, UNT	<i>Implementación de Géneros Discursivos Específicos en Inglés y Compilación de Terminología para la Tecnicatura Universitaria en Producción de Medicamentos</i>	Aruga, Gabriela Alejandra Soto, María Alejandra Monzón, Silvia Soledad  Facultad de Ingeniería, UNER
<i>Examen Celu: Competencias para la Instancia Oral</i>	Abate Daga, Valeria Berardo, Camila Di Gulio, Marcela  UNRC	<i>Los Nuevos Roles de la Literatura, la Cultura en la Identidad de la Formación Docente</i>	Carrión Cantón, Eugenia Benedetto, Pamela  I.P.E.S. "Paulo Freire"

» 16:30 hs  
 Pausa - Café  
 » 17:00 a 18:30 hs

Ponencias Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>Una Experiencia Piloto Basada en el Uso de Moodle para el Ciclo Inicial de Idioma Extranjero Inglés de la FHUC (UNL)</i>	Lodi, María Carolina Puccio, Diana  Facultad Humanidades y Ciencias, UNL	<i>La Cultura Extranjera en el Currículum de la Formación Inicial de Profesores de PLE y en las Cátedras de PLE en el Nivel Superior.</i>	Santoro, Alicia Nancy  UCP
<i>Else y sus Implicancias. Nuevos Espacios de Trabajo Académico en la Universidad</i>	Reynoso, Marcela Dachary, Claudia Sforza, Mónica  Facultad de Ciencias de la Educación, UNER	<i>Lenguas Extranjeras en el Currículum Universitario: el Caso Uncuyo</i>	Zonana, Victor Gustavo Acosta, Silvia Patricia María  Facultad de Filosofía y Letras, UNCUYO
<i>Los Programas de Else y Lenguas Extranjeras en la Internacionalización de la Educación Superior Argentina Resultados de un Diagnostico de la Oferta de las Universidades Nacionales</i>	Rivera, Angélica García, Ciro  UNTREF	Implementación de Talleres de Lectura Plurilingüe en Espacios Virtuales	López, Magdalena Holzapfel, Anke Fontana, Soledad  UNRC
<i>Terminología e Investigación para la Formación en Traducción</i>	Baduy, Marta Susana Garda, María Paula Perassi, María Laura  Facultad de Lenguas, UNC	<i>El Grupo de Estudio como Dispositivo para el Desarrollo Profesional docente</i>	Bonadeo, Flavia Gómez, Melisa  ISP N° 8 "Alte. G. Brown"
<i>Lenguas, Marco Normativo y Pluralidad Lingüística / Cultural en la Universidad</i>	Klett, Estela  UBA	<i>Análisis, Adaptación y Edición de una Unidad Didáctica para su Posterior Socialización entre Docentes de Inglés</i>	Gaite, María Sofía Piccoli, Ivana Rivero, Melisa Agustina  ISP N° 8 "Alte. G. Brown", EPI N° 1169, EESO N° 389
<i>Identificación de los Géneros Discursivos en Inglés en Ingeniería Química y Licenciatura en Química en la UNC: Implicancias en el Diseño Curricular de Cursos de IFE</i>	Busso, Natalia López, Luciana  Facultad de Lenguas, UNC	<i>Diálogos entre Prácticas de Enseñanza y Enfoques Teóricos en el Marco de un Grupo de Estudio</i>	Di Luzio, María Griselda Papini, Romina Zanetta, Verónica  ISP N° 8 "Alte. G. Brown", EESO N° 262 "Republica Argentina", Esc. Primaria y Secundaria, UNL, Esc. N° 46

» 18:30 hs  
 Pausa – Café

» 18:45 hs

**Homenaje a la Prof. Mg. Elsa I. Grimaldi**, en reconocimiento a su trayectoria y dedicación en la consolidación de la Propuesta de Idiomas Extranjeros en la UNL.

» 19:00 hs

**Mesa redonda:** "Políticas Lingüísticas y Educación Superior"

**Panelistas:** Roberto Bein (UBA), Gustavo Zonana (UNCUYO), Marcela Reynoso (UNER), Richard Brunel Matías (UNC)

**Coordinador:** Fabián Mónaco (UNL)

» 20:30 hs

**Presentación de “Shakespeare en un escenario Plurilingüe”.**

En conmemoración del 400° aniversario del fallecimiento de William Shakespeare, el Área de Idiomas para la Comunidad presenta “Shakespeare en un escenario plurilingüe”, puesta en escena de fragmentos de sus obras a cargo de alumnos y profesores de diferentes idiomas.

Este homenaje sintetiza el compromiso y la dedicación de un grupo de alumnos y profesores que trabajaron intensamente durante varios meses bajo la coordinación de la Licenciada Cristina Lorenzini con el asesoramiento lingüístico de los docentes de los diferentes idiomas pertenecientes al Centro de Idiomas.

Centro Cultural Provincial “Francisco Paco Urondo” - Junín 2457

**VIERNES 1 DE JULIO**

» 8:45 hs

Registro e Inscripciones

» 9:00 a 10:45 hs

Ponencias Aula Magna “Dr. Daniel Fernández”	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>Vocabulario y Lectura Comprensiva: un Dueto Exitoso</i>	Esquerré, Analía Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, ISP “Dr. Joaquín V. González”, UNGS - UB	<i>La Enseñanza de la Didáctica Específica en el Profesorado de Inglés de la FHAYCS: hacia una Nueva Agenda</i>	Soto, María Alejandra Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales, UADER
<i>Formando Futuros Formadores: Curricula, Objetivos y Evaluación</i>	Esquerré, Analía Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, ISP “Dr. Joaquín V. González”, UNGS - UB	<i>Plataforma Moodle y Enseñanza de Lenguas Extranjeras: una Experiencia de Desarrollo Profesional</i>	Davis, Efraín Duch, Virginia Alejandra Saraceni, Ana Claudia UNLAM
<i>Las Lenguas Extranjeras con Fines Académicos en la Universidad Nacional de Río Cuarto en Espacios Curriculares de Formación y de Mejoramiento de la Enseñanza de Grado</i>	Bussone, Nora Catalina Rocha, Susana Silvia Garofolo, Andrea Facultad de Ciencias Humanas, UNRC	<i>Gramática y Reflexión Gramatical en el Marco de la Planificación Lingüístico-Educativa de los IFD de Córdoba</i>	Tapia Kwiecien, Martín Facultad de Lenguas, UNC
Contextualización: un Recurso Motivador en el Diseño de Materiales	Lezcano, Alejandro Nicolás Prado, Andrea Paula Sanjurjo, Mariana I.S.F.D y T N° 88 “Paulo Freire”	<i>La Enseñanza del Léxico desde una Perspectiva Estratégica en el Profesorado de Español LM y le de la Facultad de Lenguas</i>	Tapia Kwiecien, Martín Facultad de Lenguas, UNC
Hacia la Lecto-Escritura Disciplinar Competente en Lengua Extranjera: una Propuesta Pedagógica	Gaido, Angélica Calvo, Ana Inés Facultad de Lenguas, UNC	<i>La Literatura en el Profesorado en Inglés: Formadores Docentes y Modelos Curriculares</i>	Basabe, Enrique Alejandro UNLPAM
Gramáticas en Contraste: su Rol en el Diseño de Materiales para la Enseñanza de Lectocomprensión en Lengua Extranjera en el Nivel Superior	Gómez Calvillo, Natalia Moyetta, Daniela Negrelli, Fabián Facultad de Lenguas, UNC	<i>Implementación de Técnicas de Auto-Percepción para Optimizar el Auto-Monitoreo en la Escritura del Inglés como Lengua Extranjera</i>	Karamanian, Norali Raspa, Jonathan I.N.S.PT. UTN

» 10:45 a 11:00 hs

Pausa – Café

» 11:00 a 12:30 hs

<b>Ponencias</b> Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	<b>Autores</b>	<b>Ponencias Aula 7</b>	<b>Autores</b>
<i>El Discurso Académico oral. Secuencia de Actividades con Videos</i>	Lestani, Susana  Facultad de Lenguas, UNCOMA	<i>Material Design in a Context- Sensitive Practice</i>	Tavella, Gabriela Fernández, Carina  Facultad de Lenguas, UNCOMA
<i>La Noción de Genero en el Diseño de Manuales de Lectura en Cursos de Ingles con Fines Específicos en Ingeniería</i>	Muñoz, Verónica Garofolo, Andrea Padula, Malena  UNRC	<i>La Lectura de Abstracts en Inglés: Intervenciones Pedagógicas Facilitadoras</i>	González, María Susana Dumas, Andrea  Facultad de Filosofía y Letras, UBA
<i>El Diseño de Materiales para Lectocomprensión: el Desafío de la Especificidad Disciplinar en la Clase de Inglés Técnico</i>	Santilli, Mónica Alicia Traverso, María Pilar  UNNOBA	<i>Evaluación Cualitativa de Lectura Comprensiva en Inglés: una Propuesta de Categorías Analíticas</i>	Roseti, Laura Patricia Lauria, Sandra De Francesco, Karina Verónica  Facultad de Farmacia y Bioquímica, UBA
<i>El Inglés Oral: Estrategias Comunicativas y Conocimiento Declarativo</i>	Lauririca, Alicia Edith  ISFD y T N° 57	<i>Normalizaciones Complejas: una Tipología en la Enseñanza de Lectocomprensión en Inglés</i>	Roseti, Laura Patricia Bron, Natalia De Francesco, Karina Verónica  Facultad de Farmacia y Bioquímica, UBA
<i>Relevamiento, Selección y Jerarquización de Géneros Textuales para la Enseñanza del Inglés con Fines Académicos</i>	Picchio, Romina Placci, Graciela UNRC	<i>Análisis de la Concordancia entre Evaluadores de Textos en Inglés como Lengua Extranjera</i>	Romano, María Elisa Martínez, Julia Dalla Costa, Natalia  Facultad de Lenguas, UNC

» 12:30 a 13:45 hs  
Almuerzo

» 13:45 a 14:00 hs  
Registro e Inscripciones

» 14:00 a 15:30 hs

<b>Ponencias</b> Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	<b>Autores</b>	<b>Ponencias Aula 7</b>	<b>Autores</b>
<i>Dar la Bienvenida a las Culturas Académicas</i>	Garofalo, Silvana ISFD N°18 Banfield, ISFDN°100 Avellaneda, ISP "J. V. González", UNQ	<i>Formas Lingüísticas y Aspectos Textuales: una Relación Necesaria en los Cursos de Lectocomprensión</i>	Kuguel, Inés UNGS-UBA Moyetta, Daniela UNC
<i>La Enseñanza de la Escritura Académica en Inglés en la Educación Superior</i>	Hoffmann, María Isabel  UNGS	<i>Hacia la Internacionalización de la Universidad Bernardo O'Higgins: Inglés 3.0</i>	Anabalón Schaaf, Rommy  UBO, Chile
<i>Géneros Discursivos y Prácticas de Literacidad en Portugués: ¿Qué Quiere el Alumno Universitario?</i>	Larrieu, Mariana UNGS	<i>Del Trabajo en Proyectos a la Práctica Pre - Profesional</i>	Merzig, Brigitte González, Josefina  Facultad de Lenguas, UNC
<i>La Calidad Tecnopedagógica y el Material Didáctico en el Aula Virtual: Resultados de un Proyecto de Investigación</i>	Massa, Agustín Abel Schander, Claudia Elisabeth Morchio, María José  Facultad de Lenguas, UNC	<i>La Aplicación de las Inteligencias Múltiples en la Enseñanza del Inglés a Estudiantes Universitarios Andragógicos</i>	Fernández, Nancy Lujan Suarez, Graciela del Carmen Raspa, Jonathan  UNLAM
<i>La Lectura de Géneros Disciplinarios en la Universidad</i>	Magno, Cristina UNGS	<i>De Nebrija al Panhispanismo: un Recorrido por las Políticas del Español</i>	Mónaco, Fabián  Centro de Idiomas, Facultad de Humanidades y Ciencias, UNL

» 15:30 a 15:45 hs

Pausa – Café

» 15:45 a 17:00 hs

Ponencias Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"	Autores	Ponencias Aula 7	Autores
<i>Francés con Objetivos Específicos. Estrategias Metodológicas para la Elaboración de Recursos Didácticos</i>	Doumani, Sofía Irigoyen, María Inés  IS N°4044 Sol, Alianza Francesa Santa Fe, Centro	<i>Accesibilidad Académica y Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior</i>	Scagnetti, Andrea  UNGS
<i>Fundamentos y Propuestas para la Enseñanza del Léxico en el Desarrollo de la Lectocomprensión en I2</i>	Califa, Martin UNGS / CONICET	<i>La Adquisición de Vocabulario en Cursos de Lecto Comprensión de Inglés como Lengua Extranjera. La Importancia de Encuentros Recurrentes</i>	Barbero, Vanina Valeria  UNGS
<i>El Rol de las Colocaciones en los Libros de Texto de Inglés: Práctica, Revisión y Evaluación</i>	Suarez, Paula Carolina Tuero, Susana Natal, Marcela Liliana  UNMdP	<i>Diseño de Investigación sobre un Estudio de Competencias y Géneros Discursivos en Contexto de Comunicación Digital, Incidencia en Formación Plurilingüe y Pluricultural</i>	Elstein, Silvia Bertolo, Silvia Cristina Vaquero, Belén  UNRC
<i>Aprendizaje de Vocabulario en I2 en el Nivel Superior: desde las Estrategias hacia su Aplicación en un Entorno Virtual</i>	Orta González, María Dolores González de Gatti, María Marcela Sánchez, María Victoria  Facultad de Lenguas, UNC	<i>Desarrollo e Implementación de Materiales Didácticos Multimedia Innovadores: Cursos Virtuales de Inglés de la UVQ</i>	Duch, Virginia Alejandra  UNQ
<i>Potencial Pedagógico del Diseño de Materiales. Hipertextuales/Hipermediales Complementarios al EVEA y a la clase Presencial</i>	Orta González, María Dolores González de Gatti, María Marcela Sánchez, María Victoria  Facultad de Lenguas, UNC	<i>La Docencia en la Práctica: Enseñanza-Aprendizaje de ELE en Escuelas de Brasil.</i>	Minuzzi, Simone Torres, Nara Soares Zilli, Bruno Ramires  Centro de Artes y Letras, UFSM - Brasil
<i>Formas Débiles en Alemán - Una Propuesta Didáctica</i>	Merzig, Brigitte Picatto, Julia  Facultad de Lenguas,  UNC	<i>Capitalizar los Estudios en Lenguas Extranjeras en UNL: Internacionalización y Reivindicación de Matrices Culturales</i>	Basano, Viviana Graciela  Facultad de Humanidades y Ciencias, UNL  Zenarruza, Silvia Beatriz  Facultad de Ingeniería Química, UNL

» 17:00 a 17:15 hs

Pausa - Café

» 17:15 hs

**Conferencia Plenaria:** *Internacionalização, Multilinguismo e Ensino de Línguas. Perspectivas para as políticas linguísticas universitárias.* **A cargo de:** Dr. Gilvan Müller de Oliveira, Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil

» 18:00 hs

Cierre y Entrega de certificados